

MUCHO RUIDO POR NADA

Por William Shakespeare

Acto 4, Escena 2

Traducción por Ángel-Luis Pujante

CONRADO ¡Quita, idiota, más que idiota!

CORNEJO ¿Así recatas mis órdenes? ¿Así recatas mis años? ¡Ah, que ese no esté aquí para escribir: yo, idiota! Señores, recordad, soy un idiota; no lo olvidéis: aunque no conste por escrito, soy un idiota. ¡Ah, canalla, me tratas con insolvencia, como se te probará con buenos testigos! Soy hombre de juicio y, además, funcionario; y, además, cabeza de familia; y, además, tan bien plantado como cualquiera en Mesina; y uno que conoce la ley, pues sí; y bastante acomodado, pues sí; y que ha tenido pérdidas, sí; y que tiene dos togas y todo como es debido. ¡Llévao! ¡Ah, que no hayan escrito: yo, idiota!